Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ismael zaś, jego syn, miał trzynaście lat, gdy obrzezano ciało jego napletka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego syn Ismael liczył sobie wtedy trzynaście lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jego syn Izmael miał trzynaście lat, gdy obrzezano ciało jego napletka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Ismaelowi synowi jego było trzynaście lat, gdy obrzezane było ciało nieobrzeski jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Ismael, syn, trzynaście lat miał spełna czasu obrzezania swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a Izmael miał lat trzynaście, gdy obrzezano ciało jego napletka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ismael zaś, syn jego, miał trzynaście lat, gdy obrzezano jego napletek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jego syn Izmael miał trzynaście lat, gdy go obrzezano. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izmael, jego syn, miał trzynaście lat, gdy obrzezano mu napletek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tego samego dnia był obrzezany Abraham i jego syn Ismael. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awraham miał dziewięćdziesiąt dziewięć lat, gdy obrzezano jego napletek. Jego syn Jiszmael miał trzynaście lat, gdy obrzezano jego napletek.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Ізмаїл його син мав тринадцять літ, коли обрізано тіло в нього на переді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jego syn Iszmael miał trzynaście lat, gdy obrzezano cielesną naturę jego napletka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ismael zaś, jego syn, miał trzynaście lat, gdy zostało obrzezane ciało jego napletka. |